

# Akhunov

## PRAYER FOR PEACE

OPENSOUNDORCHESTRA · INTRADA





# Sergey Akhunov

## Choir Concerto 'Exegi monumentum'

1. Exegi monumentum Daria Khrisanova · Ekaterina Kolomina *soprano solo* 5'24
2. Non omnis moriar Daria Khrisanova *soprano solo* 5'27
3. Dicar 2'27
4. Sume superbiam 5'44

5. **Adagio: Prayer for Peace** (string quartet version) 9'31

## Two Latin Psalms

6. De profundis 6'23
7. Benedic anima mea 7'50

8. **Adagio: Prayer for Peace** (string orchestra version) 11'06

9. **Psalm 83** 8'55

## **INTRADA VOCAL ENSEMBLE**

**Ekaterina Antonenko** choir conductor

**Daria Khrisanova** soprano

**Oksana Kuznetsova**

**Elizaveta Svetozarova**

**Natalia Pogaseeva**

**Ekaterina Kolomina** alto

**Veronika Okuneva**

**Anastasia Bondareva**

**Varvara Popova** [6-7, 9]

**Olga Talysheva** [1-4]

**Serafim Chaikin** tenor

**Mikhail Nohr** [6-7, 9]

**Pavel Gogadze** [1-4]

**Ruslan Yarullin** bass

**Aram Mirzoiants**

**Gleb Kardasevich**

**Ilya Tatakov**

**Bogdan Petrenko**

**OPENSOUNDORCHESTRA**

**Stanislav Malyshev** solo violin & conductor

**Inna Zilberman** violin

**Alena Zinovieva**

**Petr Chonkushev**

**Olga Irkhina**

**Roman Vikulov**

**Omar Kuanyshev**

**Sergey Boyko**

**Dmitry Sidorov**

**Tatiana Fedyakova**

**Pavel Romanenko** viola

**Ksenia Zhuleva**

**Vasilij Devyakovich**

**Olga Kalinova** cello

**Vladimir Arkatov**

**Mariya Ryzhkova**

**Vyacheslav Akhmetzynov** double-bass

**Adagio: Prayer for Peace** (string quartet version)

**Roman Vikulov** violin 1

**Narinée Nanayane** violin 2

**Daria Filippenko** viola

**Olga Kalinova** cello





# Adagio “Prayer for Peace”

Sergey Akhunov

Towards the end of February 2022, I was in Saint Petersburg. There were many spontaneous protests in the city, which were put down by the police. I felt extremely depressed, and all too aware of my own helplessness in the situation. Yet it was out of the question that I should do nothing: I *had* to do something. And that is how ***Adagio: Prayer for Peace*** came into being.

To bring out the tragedy of the moment, I began with a reference to Samuel Barber’s famous *Adagio for Strings*, a piece that is often heard in concert. I divided the music into six parts, each with different orchestration: a string orchestra at the beginning, followed by a string quartet, then solo violin and string orchestra, string orchestra, and so on.

The work was completed very quickly, and early in March we recorded it with the musicians of the OpensoundOrchestra. I know very well that my musical plea has made no difference: it cannot stop the war. But it may at least bring some consolation to those today who are in need of comfort.

# Sergey Akhunov. Choral music.

Ekaterina Antonenko

The choir concerto *Exegi monumentum*, set to words by Horace (*Odes*, III, 30), was commissioned in 2021 by sisters Mariam and Gayane Nikogosyan, and dedicated to the memory of their father, the Armenian sculptor Nikolai Nikogosyan.

Such are the beauty and harmony of the text that Sergey Akhunov chose to use it in full, without making any cuts. His work is therefore in four sections, each one beginning with the choir singing the opening word or words of a stanza – “Exegi monumentum”, “Non omnis moriar”, “Dicar” and “Sume superbiam” – before the rest of the text is delivered in the *epeisodion* (gr).<sup>1</sup>

After a short “archaic” beginning, the music starts to flow, with the voices of the two soloists woven into the choral part. The music in the second movement is based on the intermittent texture of a soloist and male voices. Against that background we hear a chorale, resembling the “Dies irae” sequence. After two expositions, the chorale disappears and the soloist’s voice dissolves into the choir. In the third movement,

beginning with the word “Dicar”, the *epeisodion* appears right in the middle: this is the culmination of the concerto. In the fourth movement, “Sume superbiam”, we hear female voices *divisi* with a male-choir in the background. In the final *epeisodion*, each phrase is separated by a sounding pause, so it seems that the sequence hangs in the air.

The *Two Latin Psalms* (2023) are dedicated to the Intrada vocal ensemble. “Benedic anima mea” (Psalm 103 in the Latin Vulgate) begins with a pulsation on a single note, which passes from voice to voice, thus permeating the entire work, while the melodic parts are woven around that core. ‘De profundis’ (Psalm 129), on the other hand, is built differently: the sentences of the text, voiced sequentially, flow into one another.

It is most precious to us that the composer trusted us to embody the beauty of this music, and dedicated the work to our ensemble.

---

1. In ancient Greek drama, an *epeisodion* is a section alternating with the *stasimon* (a stationary song sung by the chorus) and containing the main action of the drama.





Our programme closes with *Psalm 83* (2021). The music is based on a melody reminiscent of *znamenny* chant, a singing tradition used in the Russian Eastern Orthodox Church. The melody shifts from soprano to baritone parts, before returning to the soprano again at the end. The music of the psalm is filled with light. “God is light, and in him there is no darkness at all.”



# **Adagio *Prayer for Peace***

Sergey Akhunov

Vers la fin du mois de février 2022, j'étais à Saint-Pétersbourg. Il y avait alors de nombreuses manifestations spontanées dans la ville, qui ont été réprimées par la police. Je me sentais extrêmement déprimé et je n'avais que trop conscience de mon impuissance face à la situation. Mais il était inenvisageable, pour moi, de ne rien faire : je *devais* faire quelque chose. C'est ainsi qu'est né *Adagio: Prayer for Peace*.

Pour souligner la tragédie de la situation, j'ai souhaité évoquer, pour commencer cette pièce, le célèbre *Adagio* pour cordes de Samuel Barber, une œuvre que l'on entend souvent en concert. J'ai divisé la musique en six parties, chacune présentée selon une orchestration différente : un orchestre à cordes au début, suivi d'un quatuor à cordes, puis d'un violon solo et d'un orchestre à cordes, d'un orchestre à cordes seul, etc.

L'œuvre a été achevée très rapidement et, début mars, nous l'avons enregistrée avec les musiciens de l'OpensoundOrchestra. Je sais très bien que mon plaidoyer musical n'a rien changé : il ne peut pas arrêter la guerre. Mais il peut au moins apporter un peu de réconfort à ceux qui, aujourd'hui, en ont besoin.

# Sergey Akhunov. Musique pour chœur.

Ekaterina Antonenko

Le concerto pour chœur *Exegi monumentum*, composé sur des paroles d'Horace (*Odes*, III, 30), a été commandé en 2021 par Mariam et Gayane Nikogosyan, et dédié à la mémoire de leur père, le sculpteur arménien Nikolai Nikogosyan.

La beauté et l'harmonie du texte sont telles que Sergey Akhunov a choisi de l'utiliser dans son intégralité, sans aucune coupure. Son œuvre se compose donc de quatre sections, chacune commençant par le chœur qui chante le ou les premiers mots d'une strophe – « Exegi monumentum », « Non omnis moriar », « Dicar » et « Sume superbiam » – avant que le reste du texte ne soit délivré dans l'*epeisodion* (gr.)<sup>1</sup>.

Après un bref début archaïsant, la musique jaillit, les voix des deux solistes se mêlant à la partie chorale. La musique du deuxième mouvement est basée sur la texture intermittente d'un soliste et de voix d'hommes. Sur ce fond, on entend un choral, qui ressemble à la séquence du « Dies irae ». Après deux expositions, le choral disparaît et la voix du soliste se dissout dans le chœur. Dans le troisième mouvement, qui commence par le mot « Dicar »,

l'*epeisodion* apparaît en plein milieu : c'est, pour ainsi dire, le point culminant du concerto. Dans le quatrième mouvement, « Sume superbiam », nous entendons des voix féminines *divisi* avec un chœur d'hommes en arrière-plan. Dans l'*epeisodion* final, chaque phrase est séparée par une pause sonore, de sorte que la séquence semble suspendue dans l'air.

Les *Deux Psaumes latins* (2023) sont dédiés à l'ensemble vocal Intrada. « Benedic anima mea » (tiré du Psaume 103 dans la Vulgate latine) commence par une pulsation sur une seule note, qui passe d'une voix à l'autre, imprégnant ainsi toute l'œuvre. Les parties mélodiques sont tissées autour de ce noyau. Le « De profundis », en revanche, est construit différemment : les phrases du texte, prononcées successivement, s'enchaînent les unes aux autres.

Il est très précieux pour nous que le compositeur nous ait fait confiance pour incarner la beauté de cette musique, et qu'il ait dédié l'œuvre à notre ensemble.

---

1. Dans la tragédie grecque, un *epeisodion* est un épisode parlé, qui alterne avec le *stasimon* (commentaire statique chanté par le chœur), et comportant l'essentiel de l'action dramatique.

Notre programme se termine par le *Psaume 83* (2021). La musique est basée sur une mélodie qui rappelle le chant znamenny, une tradition de chant utilisée dans l'Église orthodoxe russe de l'Est. La mélodie passe d'une partie soprano à une partie baryton, avant de revenir à la soprano à la fin. La musique du psaume est remplie de lumière. « Dieu est lumière, et en lui il n'y a pas de ténèbres. »





## Choir Concerto 'Exegi monumentum'

1. Exegi monumentum aere perennius  
regalique situ pyramidum altius,  
quod non imber edax, non aquilo impotens  
possit diruere aut innumerabilis  
annorum series et fuga temporum.

2. non omnis moriar multaue pars mei  
vitabit Libitinam: usque ego postera  
crescam laude recens, dum Capitolium  
scandet cum tacita virgine pontifex:

3. dicar, qua violens obstrepit Aufidus  
et qua pauper aquae Daunus agrestium  
regnavit populorum, ex humili potens  
princeps Aeolium carmen ad Italos  
deduxisse modos.

4. Sume superbiam  
quaesitam meritis et mihi Delphica  
lauro cinge volens, Melpomene, comam.

And now 'tis done: more durable than brass  
My monument shall he, and raise its head  
O'er royal pyramids: it shall not dread  
Corroding rain or angry Boreas,

Nor the long lapse of immemorial time.  
I shall not wholly die: large residue  
Shall 'scape the queen of funerals. Ever new  
My after fame shall grow, while pontiffs climb

With silent maids the Capitolian height.  
"Born," men will say, "where Aufidus is loud,  
Where Daunus, scant of streams, beneath him  
bow'd  
The rustic tribes, from dimness he wax'd bright,

First of his race to wed the Aeolian lay  
To notes of Italy." Put glory on,  
My own Melpomene, by genius won,  
And crown me of thy grace with Delphic bay.

*Translated into English by John Conington (1882)*

J'ai achevé un monument plus durable que l'airain,  
plus haut que les royales pyramides,  
que ni la pluie qui ronge, ni l'Aquilon  
ne pourront détruire, ni l'innombrable.

suite des années, ni la fuite des temps.  
Je ne mourrai pas tout entier, et une grande part  
de moi-même évitera la Déesse funèbre.  
Je grandirai dans la postérité,

rajeuni par la louange, tant que le Pontife gravira  
le Capitolium avec la vierge silencieuse.  
On dira de moi que là où retentit le violent Aufidus,  
où Daunus, en un pays aride, régna sur des  
peuples agrestes,

j'ai, le premier, triomphant de mon humble origine,  
transporté le chant *Æolien* dans les mètres  
Italiques.  
Prends un orgueil légitime, et viens, Melpoméné,  
ceindre ma chevelure du laurier Delphique.

*Translated into French by Leconte de Lisle (1873)*

## Two Latin Psalms

### 6. De profundis (Psalm 130)

De profundis clamavi ad te, Domine;  
Domine, exaudi vocem meam.  
Fiant aures tuæ intendentes  
in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine,  
Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est,  
ut timeamus te.

Sustinui te, Domine,  
sustinuit anima mea in verbo eius;  
speravit anima mea in Domino  
magis quam custodes auroram.  
Magis quam custodes auroram

speret Israel in Domino,  
quia apud Dominum misericordia,  
et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel  
ex omnibus iniquitatibus eius.

Out of the depths I cry to you, Lord;  
Lord, hear my voice.  
Let your ears be attentive  
to my cry for mercy.

If you, Lord, kept a record of sins,  
Lord, who could stand?

But with you there is forgiveness,  
so that we can, with reverence, serve you.

I wait for the Lord, my whole being waits,  
and in his word I put my hope.  
I wait for the Lord  
more than watchmen wait for the morning,  
more than watchmen wait for the morning.  
Israel, put your hope in the Lord,  
for with the Lord is unfailing love  
and with him is full redemption.

He himself will redeem Israel  
from all their sins.

Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur :  
Seigneur, écoute mon appel.  
Que ton oreille se fasse attentive  
à l'appel de ma prière !

Si tu retiens les fautes, Seigneur,  
Seigneur, qui subsistera ?

Mais le pardon est près de toi,  
pour que demeure ta crainte.

J'espère le Seigneur, je l'espère de toute mon âme,  
et j'attends sa parole ;  
mon âme attend le Seigneur  
plus que les veilleurs l'aurore,  
plus que les veilleurs l'aurore.  
qu'Israël attende le Seigneur !  
Car près du Seigneur est la grâce,  
près de lui, l'abondance du rachat ;

c'est lui qui rachètera Israël  
de toutes ses fautes.

7. **Benedic anima mea** (Psalm 103)

Benedic, anima mea, Domino.

9. **Psalm 83** [84]

*in Church Slavonic*

How lovely is your dwelling place,  
Lord Almighty!  
My soul yearns, even faints,  
for the courts of the Lord;  
my heart and my flesh cry out  
for the living God.  
Even the sparrow has found a home,  
and the swallow a nest for herself,  
where she may have her young –  
a place near your altar,  
Lord Almighty, my King and my God.  
Blessed are those who dwell in your house;  
they are ever praising you.  
Blessed are those whose strength is in you,  
whose hearts are set on pilgrimage.  
As they pass through the Valley of Baka,  
they make it a place of springs;  
the autumn rains also cover it with pools.  
They go from strength to strength,  
till each appears before God in Zion.  
Hear my prayer, Lord God Almighty;  
listen to me, God of Jacob.

Look on our shield, O God;  
look with favor on your anointed one.  
Better is one day in your courts  
than a thousand elsewhere;  
I would rather be a doorkeeper in the house  
of my God  
than dwell in the tents of the wicked.  
For the Lord God is a sun and shield;  
the Lord bestows favor and honor;  
no good thing does he withhold  
from those whose walk is blameless.  
Lord Almighty,  
blessed is the one who trusts in you.

Bless the Lord, o my soul.

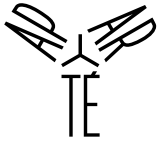
Que tes demeures sont aimables,  
Éternel des armées !  
Mon âme soupire et languit  
Après les parvis de l'Éternel,  
Mon cœur et ma chair poussent des cris  
Vers le Dieu vivant.  
Le passereau même trouve une maison,  
Et l'hirondelle un nid où elle dépose ses petits...  
Tes autels,  
Éternel des armées !  
Mon roi et mon Dieu !  
Heureux ceux qui habitent ta maison !  
Ils peuvent te célébrer encore.  
Heureux ceux qui placent en toi leur appui !  
Ils trouvent dans leur cœur des chemins tout  
tracés.  
Lorsqu'ils traversent la vallée de Baca,  
Ils la transforment en un lieu plein de sources,  
Et la pluie la couvre aussi de bénédictions.  
Leur force augmente pendant la marche,  
Et ils se présentent devant Dieu à Sion.  
Éternel, Dieu des armées,

Bénis, mon âme, le Seigneur.

Écoute ma prière !  
Prête l'oreille,  
Dieu de Jacob !  
Toi qui es notre bouclier, vois, ô Dieu !  
Et regarde la face de ton oint !  
Mieux vaut un jour dans tes parvis que mille  
ailleurs ;  
Je préfère me tenir sur le seuil de la maison de  
mon Dieu,  
Plutôt que d'habiter sous les tentes de la  
méchanceté.  
Car l'Éternel Dieu est un soleil et un bouclier,  
L'Éternel donne la grâce et la gloire,  
Il ne refuse aucun bien à ceux qui marchent  
dans l'intégrité.  
Éternel des armées !  
Heureux l'homme qui se confie en toi !







Enregistré en mars 2022 au Studio Mosfilm (Adagio: Prayer for Peace, version pour quatuor à cordes), dans l'église de la Trinité, Moscou, Russie (Adagio: Prayer for Peace, version pour orchestre à cordes) et en janvier 2024 au Studio Volkov (Concerto pour chœur, Two Latin Psalms, Psalm 83)

Direction artistique, prise de son, montage, mixage et mastering : Alexander Serenko (Adagio: Prayer for Peace / quatuor à cordes) / Alexander Volkov (Adagio: Prayer for Peace / orchestre à cordes, Choir Concerto, Two Latin Psalms & Psalm 83)

Enregistré en 24 bits/96kHz

**Executive producer: Raisa Fomina**

**The recording was made due to financial support of Alexander Mikhailov, Raisa Fomina, Igor Razlutsky, Gayane Nikogisyan.**

**Special thanks to the vicar of the church, Alexey Uminsky.**

The Choir Concerto *Exegi monumentum* is dedicated to the memory of the Armenian sculptor Nikolai Nikogosyan.

The *Two Latin Psalms* are dedicated to Intrada Vocal Ensemble.

[LC] 83780

AP371 Little Tribeca © 2024 Sergey Akhunov © 2024 Aparté, a label of Little Tribeca

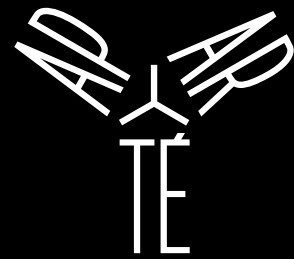
1 rue Paul Bert, 93500 Pantin

**apartemusic.com**

**intrada-ensemble.ru opensoundorchestra.ru akhunovmusic.com**

also available





[apartemusic.com](http://apartemusic.com)